



Übersetzer- und
Dolmetscherschule Köln

RBZ RHEINISCHES BILDUNGSZENTRUM KÖLN gGmbH
Übersetzer- und Dolmetscherschule Köln

PRESSEINFORMATION

08.06.2010

Neue schulische Berufsausbildung zum staatlich geprüften Übersetzer und Dolmetscher in Köln

Ab Anfang September 2010 bietet das RBZ Rheinisches Bildungszentrum Köln die neue schulische Berufsausbildung zum Übersetzer und Dolmetscher in den Sprachen Englisch, Spanisch und Türkisch an. Die Ausbildung richtet sich an Schülerinnen und Schüler mit Abitur, Fachhochschul- oder Fachoberschulreife (Mittlere Reife) und guten Sprachkenntnissen. Realschüler weisen in einem Einstufungstest ihre Sprachkenntnisse nach.

Die am RBZ angebotene Ausbildungsform mit staatlicher Prüfung ist in Nordrhein-Westfalen einmalig. Im Gegensatz zu einem IHK-Abschluss, bei dem sich die Prüfungsleistungen vor allem auf das Übersetzen in der Wirtschaftssprache beschränken, werden durch eine staatliche Prüfung auch fundierte Kenntnisse im allgemeinsprachlichen Übersetzen nachgewiesen. Das hat Vorteile: Die Übersetzer und Dolmetscher mit staatlicher Prüfung haben auch außerhalb der Wirtschaft gute Job-Perspektiven durch ihr fachliches Know-how aus technischen, politischen, internationalen, wissenschaftlichen, kulturellen oder sozialen Fachgebieten.

Am RBZ lernen angehende Übersetzer in vier Semestern die Fremdsprache auf hohem, nahezu Fachhochschulniveau. Sie übersetzen allgemeinsprachliche Texte und Fachartikel, und können Wahlfächer belegen. Die muttersprachlichen Lehrkräfte legen großen Wert auf die Vermittlung von breitem Wissen über die wirtschaftlichen, politischen, geografischen und kulturellen Gegebenheiten des jeweiligen Landes. Die Schüler trainieren auch den sicheren Umgang mit sprachlichen, fachlichen und elektronischen Hilfsmitteln. Gute Schüler können im dritten Semester zusätzlich die Ausbildung zum Dolmetscher starten. Dann lernen sie die anspruchsvollen Techniken des Gesprächs- und Vortragsdolmetschen. Im Beruf

übernehmen sie eine wichtige Rolle bei der internationalen Kommunikation und sind gefragte Experten, wenn es darum geht, Verhandlungen und Konferenzen auch auf globaler Ebene zu führen. Die Ausbildung mit Doppel-Abschluss zum staatlich geprüften Übersetzer und Dolmetscher dauert bei entsprechenden Sprachkenntnissen insgesamt 24 Monate.

Mit beiden staatlich geprüften Abschlüssen ist die Mitgliedschaft im Berufsverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ) möglich. Schüler des RBZ können sich je nach individueller Neigung zwischen den staatlich geprüften Ausbildungsabschlüssen oder der IHK-Prüfung entscheiden.

Weitere Informationen auf der Homepage www.dolmetscherschule-koeln.de und telefonisch im Schulsekretariat unter 0221-355316-18 oder per E-Mail kontakt@dolmetscherschule-koeln.de

Über das RBZ:

Das RBZ Köln ist seit 40 Jahren im Bereich Ausbildung und Studium tätig und engagiert sich als gemeinnützige Institution im Verbund der Rheinischen Stiftung für Bildung, Wissenschaft und berufliche Integration. Zu den Bildungspartner gehören unter anderem die Rheinische Akademie Köln und Rheinische Fachhochschule Köln.

Redaktion: Beatrix Polgar-Stüwe Schillingsrotter Str. 7, 50996 Köln, Tel.: 0221/9 35 29 40 Fax.: 0221/9 35 29 41

RBZ Rheinisches Bildungszentrum Köln gGmbH, Übersetzer- und Dolmetscherschule Köln, Universitätsstraße 1, 50937 Köln, Tel.: 0221.355316-18, Fax: 0221.355316-15 www.dolmetscherschule-koeln.de